

Interview date: 08 05 08–11

Audio file name: 09 F respect women

Recorder: AT

Transcriber: HS

Transcription consultant: TB

HS notes on transcription: Bassei was grumpy and drunk and didn't feel like elaborating much on these texts. Let them stand untranslated.

F: Ma bε ha le.

Yapawɔ wɔ kommui.

ε, wɔ caŋ wɔ. Li gbεn.

ε– caŋ wɔ li gbεn.

Wɔ ce mun kε– ε–

wɔ ce mun kε igbegbe.

Wɔ ce mun kε igbegbe gbí!

Wɔ wɔ ke le! Amge ɔ lee.

Hani wɔn há yεn mui.

TB: 'you were the same rank/equals' = wa hɔɔngɔ.

Kε, numa cɔŋ.

Wɔ há la sɔmma wε.

Ha na go le sɔmma ma.

Wɔ hina le pɛmbɛ pɛin.

wɔ le ma kɔn a yɛn.

Kɛnga wɔ gban mu bot.

TB: gban = to kneel.

Wɔ gban mu bot.

Ya yema kɔn yɛn.

Mu bɛ hɔ le, ɔ mu kɔnyɛ?

Wɔnbɛ hɔ le, wɔ kɔn yan.

Wɔ ɔnbɛ gbu(ngi). Wɔ kɔn.

Wɔ Kamale yɔn.

Wɔ kɔn Sahawu yɔn.

Wɔ kɔn Sɛmbahun.

Ha hunbɛ–

ɔndɔ gbuna mui ɔ gun ceyɛ.

Wɔ le laamiɛ yɛn.

Wɔ le wɔ yahi min ge, wɔ le, ɔndɔ wɔ kɔnyɛ.

Manbɛ kɔn hɔ́á, mu ce,

ɛ, ke na gon, hɔ́á,

yi na le yɔngu wɔ gbonge geyɛ

na ke wɔ wɔn gbí, mu lɔ kɔ.

Lɔndɔ wɔ huni.

Ƙɛ pɛmu ken wɔ le yɛn kínín hu muyɛ.

Ya ce wɔn keyɛ.

Yan vui la huna.

Ƙɛ, waa tɛmgwɛ wɛ, baagɔma, wɔm hu ƙɛ.

Wɔm ƙɛ jɛnda igbegbe.

Ya migɛn wɔ pɛi.

END